



lagoon(s)

Le magazine des propriétaires Lagoon

The magazine for Lagoon owners - #2, automne / fall 2009

25 ans : l'âge de toutes les passions... et de la raison.

Lagoon a 25 ans : si nous avons tous ici l'impression que les multicoques de course *Pierre 1^{er}*, *Fleury Michon IX* et *R.M.O.*, c'était hier, beaucoup d'eau est passée depuis entre les coques de quelques milliers de catamarans!

En 25 ans, plus de 2 000 Lagoon naviguent dans le monde entier : ce chiffre fait de notre marque le leader mondial incontesté sur le marché des catamarans de croisière.

Un 25^e anniversaire, ça se fête : Lagoon renouvelle à cette occasion la décoration de ses modèles ainsi que toute la charte graphique de la marque (voir page 9)

Si cette expérience acquise en un quart de siècle est garante du sérieux de la marque, elle doit aussi être gage d'une grande capacité d'innovation et de renouvellement : 2009 aura vu la naissance de trois nouveaux modèles (Lagoon 400, 421 et 620, voir page 10) et 2010 vous réserve de nouvelles surprises.

L'expérience, c'est aussi savoir quand envoyer toute la toile, et quand prendre un ou deux ris. L'appartenance à un grand groupe représente à cet égard un atout majeur, dont Lagoon bénéficie pleinement.

Dans ce numéro 2 de **Lagoon(s)**, nous vous proposons entre autres de découvrir les premières photos des nouveautés mises à l'eau cet été, de retrouver notre rubrique de conseils techniques consacrée cette fois-ci à l'hivernage de votre bateau, et d'aller à la rencontre d'autres propriétaires Lagoon à l'occasion de leurs croisières et des divers rendez-vous de la saison.

Nous tenons également à vous remercier pour tous vos encouragements après la parution du **Lagoon(s)** numéro 1. Encore une fois, vos commentaires, vos suggestions, vos expériences nous intéressent... n'hésitez pas !

Enfin, le mois de septembre inaugure le début de la saison des salons nautiques. Cette année encore, Lagoon aura une forte présence sur les principaux salons européens et mondiaux (voir page 9). Avec votre distributeur Lagoon, nous serons heureux de vous y accueillir pour vous présenter nos nouveaux modèles, la gamme 2010, et pour célébrer ce 25^e anniversaire.

A très bientôt,
Yann Masselot

25 years: the age of passion... and reason.

Lagoon is 25 years old: It seems only yesterday that the multihulls *Pierre 1^{er}*, *Fleury Michon IX* and *R.M.O.*, were winning all these races - since then, a lot of water has passed between the hulls of several thousand catamarans!

In 25 years, more than 2000 Lagoons have been delivered all over the world: this figure makes our brand the unrivalled world leader in the cruising catamaran sector.

A 25th anniversary is a Silver Jubilee and must be celebrated: to mark this occasion, Lagoon have renewed the style of their models as well as all the graphic chart of the brand (see page 9).

If this experience acquired over a quarter of a century is a guarantee of the reliability of the brand, it also proves their creative and upgrading capacity: 2009 saw the launch of three new models (Lagoons 400, 421 and 620, see page 10) and 2010 has more surprises in store.

Experience is also knowing when to set all the sails and when to take a reef or two. Belonging to a great group is a huge advantage in this respect, that Lagoon benefit full time.

In this issue 2 of **Lagoon(s)**, we invite you not only to discover the first photos of the new crafts launched this summer, but also to consult our technical advice section, which deals this time with winterizing your yacht, to read about the various Lagoon owners cruises and meetings, and to share their love for sailing.

We also want to thank you for all your support after the publication of **Lagoon(s)** issue 1. Once again, we are interested to hear your comments, suggestions and experience... please do not hesitate to contact us!

Finally, September sees the start of the boatshow season. This year again, Lagoon will have a strong presence at all the major European and world venues (see Boat Shows, page 9). With your Lagoon distributor, we will be pleased to welcome you and to show you our new models, the 2010 range, to celebrate this Silver Jubilee.

Looking forward to seeing again soon,
Yann Masselot

Sommaire - Contents

Portraits / Profiles.....	p 2	Chantier / Shipyard.....	p 8
Evasion / Escapes.....	p 3	Partenariat / Partnership.....	p 8
Initiatives / Initiatives.....	p 4	Salons / Salons.....	p 9
Evènements/ Events.....	p 5	Nouveautés / New models.....	p 10
Innovation / Innovation.....	p 7	Technique / Technique.....	p 12

Editorial

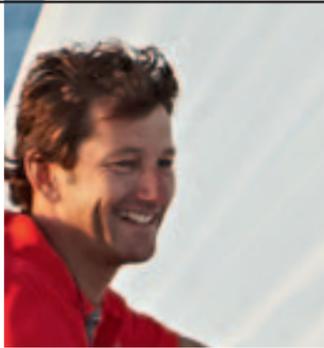
Lagoon(s) 2

Editorial

CONTRIBUTEURS / CONTRIBUTORS

Yann Masselot,

Directeur commercial Lagoon. Responsable de la commercialisation des Lagoon depuis 10 ans. Lagoon's Sales Manager. In charge of the marketing of Lagoons for the last 10 years.



Buddy & Melissa Stockwell,

Heureux propriétaires américains d'*Indigo Moon* (Lagoon 380). Happy American owners of *Indigo Moon* (Lagoon 380).

Rémi Gerbeau,

Directeur général de Z Spars et Maréchal. Fournisseur de Lagoon depuis... le début, et fabricant de mâts depuis 21 ans. Z Spars and Maréchal managing director. Supplier to Lagoon since... the beginning, and mast maker for 21 years.



David Farrington,

Responsable du Service Clients CNB-Lagoon. Conseille et assiste les clients et distributeurs Lagoon depuis 10 ans. In charge of CNB-Lagoon Customer Service. Has been advising and helping Lagoon's clients and distributors for 10 years.

Lagoon(s)

Le magazine des propriétaires Lagoon - The magazine for Lagoon owners # 2, automne / fall 2009
CNB - 162, quai de Brazza - 33072 Bordeaux Cedex



Directeur de publication : Dieter Gust
Rédaction : Joël Jarrigon assisté de Cécile Wittmann
Mise en page / fabrication : Claris Organisation - Photo de couverture : Nicolas Claris
Toutes correspondances : magazine@cata-lagoon.com ou par votre distributeur.
Publisher: Dieter Gust
Editor: Joël Jarrigon assisted by Cécile Wittmann
Production / art work: Claris Organisation - Cover page photo: Nicolas Claris
All correspondence: magazine@cata-lagoon.com or through your Lagoon dealer.

Portraits

Lagoon(s) 2

Profiles

LAGOON DANS LE MONDE

JAPON

Tetsuo Sekiguchi, le président de First Marine Ltd, est très au fait du nautisme français : étudiant à Nantes pendant 2 ans dans les années 70, il a surtout profité de son séjour pour naviguer sur de nombreux voiliers de course, tant en Atlantique qu'en Méditerranée. De retour au Japon, il crée JMJ (pour Jean Morin Japan).

En 1985, Tetsuo crée avec ses amis Yoshiaki Matsushima et Noriyoshi Kato la société First Marine, distributeur Bénéteau, qui devient vite le leader incontesté au Japon.

En 1998, First Marine devient également distributeur Lagoon, fournissant d'abord de nombreux hôtels « resort » dans les îles au sud de Kyushu, puis progressivement aux plaisanciers Japonais.

Aujourd'hui, First Marine, située à Hayama près de Tokyo, est devenue une entreprise incontournable dans le domaine de la plaisance, tant pour la vente que la préparation, la mise en main ou le service après vente.

First Marine - 1448-5, Kami - Yamaguchi, Hayama, Miura, 240-0115 Kanagawa - Japon.

FRANCE

APACA

Basé à Hyères les Palmiers, et distributeur exclusif Lagoon de la zone de Marseille à Menton, Apaca était également un des partenaires de *l'Escapade Lagoon* de Marseille en juin dernier.

Fondateur d'Apaca, Guy Pasquier est un des pionniers du catamaran de croisière en France : séduit tout d'abord par le confort et les performances exceptionnelles de ce type de bateau, il dessine et fait construire le Jef cat *Kiwi 35* à la Trinité sur Mer puis le *Passion 32* à Gruissan.

C'est en 1999 qu'il décide de travailler avec un chantier qui corresponde à ses attentes en termes de sérieux et de service : le chantier Lagoon. Sa fille Alexia le rejoint en 2005 pour reprendre le flambeau. Apaca a été nommé meilleur vendeur Lagoon en Europe pour la saison 2007-2008.

Apaca - 21/28 Centre du Nautisme - 83400 Hyères les Palmiers - France.

BIENVENUE

Nous souhaitons la bienvenue à deux nouveaux distributeurs :

• MGM boats
Old Coastguard Station - Dun Laoghaire - Co. Dublin - Irlande
Contact : Ross O'Leary.

• Bahrfuss Yachting
Floor 2, n°1162, Wai Ma Road, Shanghai 200011 - People's Republic of China - **Contacts: John Lee** (directeur général) et **John Kwong** (directeur du département Voiles.)



L'équipe First Marine

The First Marine Team

LAGOON IN THE WORLD

JAPAN

Tetsuo Sekiguchi, CEO of First Marine Ltd - is perfectly informed in the world of French yachting: student in Nantes for 2 years in the 70s, he spent most of his time sailing on numerous racing yachts, in both the Atlantic and the Mediterranean. Back in Japan, he founded JMJ (for Jean Morin Japan). In 1985, with his friends Yoshiaki Matsushima and Noriyoshi Kato, Tetsuo founded the company First Marine, the Bénéteau distributor, which rapidly became the undisputed leader in Japan.

In 1998, First Marine also became the Lagoon distributor, first supplying many hotel resorts in the islands to the south of Kyushu, then progressively the Japanese private owners. Today, First Marine, based in Hayama near Tokyo, has become a major yachting company in Japan - be it for sales, preparation, commissioning or after-sale services.

First Marine - 1448-5, Kami - Yamaguchi, Hayama, Miura, 240-0115 Kanagawa - Japan.

FRANCE

APACA

Based in Hyères les Palmiers, and exclusive Lagoon distributor for the coast stretching from Marseilles to Menton, Apaca was also one of the partners involved in the *Escapade Lagoon* from Marseilles last June.

Founder of Apaca, Guy Pasquier is one of the cruising catamaran pioneers in France: drawn first by the comfort and the exceptional performance of this type of craft, he designed the Jef cat *Kiwi 35* and had it built in La Trinité sur Mer, then the *Passion 32* in Gruissan.

In 1999, he decided to join forces with a shipyard, which matched his own expectations in terms of reliability and service: the Lagoon shipyard. His daughter Alexia joined the company in 2005 to take over the helm. Apaca has been awarded the title of best Lagoon seller in Europe for the season 2007-2008.

Apaca - 21/28 Centre du Nautisme - 83400 Hyères les Palmiers - France.

WELCOME

We also wish to welcome two new distributors:

• MGM boats
Old Coastguard Station - Dun Laoghaire - Co. Dublin - Irlande
Contact : Ross O'Leary.

• Bahrfuss Yachting
Floor 2, n°1162, Wai Ma Road, Shanghai 200011 - People's Republic of China - **Contacts: John Lee** (CEO) and **John Kwong** (In charge of the sailboats department.)



L'équipe Apaca.

The Apaca Team.

Melissa, Buddy et
leur Lagoon 380 *Indigo Moon*.

Melissa, Buddy and
their Lagoon 380 *Indigo Moon*.



Photos: Buddy & Melissa Stockwell

BUDDY & MELISSA STOCKWELL

PROPRIÉTAIRES DE INDIGO MOON
OWNER OF INDIGO MOON

INDIGO MOON

Buddy Stockwell est un avocat passionné de voile. Ayant passé son enfance sur les eaux de la False River, un grand lac près de Baton Rouge, en Louisiane, il adore tout ce qui a trait au nautisme.

Melissa est spécialiste du Web et a toujours été attirée par la mer. Elle a passé de nombreux étés à naviguer et skier sur les rivières et les lacs de Louisiane.

L'acquisition d'*Indigo Moon*, leur Lagoon 380, marqua la fin de trois années de recherche du bateau « idéal », après de nombreuses croisières en charter dans les Iles Vierges Britanniques :

« Nous voulions un catamaran assez grand pour la navigation en haute mer et pour recevoir des invités confortablement, mais qui reste néanmoins manœuvrable par une seule personne si nécessaire. Quand l'équipe de Catamaran Company de Fort Lauderdale nous présenta *Indigo Moon*, nous sûmes immédiatement que c'était le bateau que nous cherchions ».

INDIGO MOON

Buddy is an attorney and avid sailor who spent his childhood on the waters of False River, a large lake near Baton Rouge, Louisiana.

Melissa is a web developer and throughout her life felt a strong connection to the water: she spent many summers sailing and waterskiing on Louisiana's rivers and lakes.

The acquisition of *Indigo Moon*, their Lagoon 380, culminated a three year search: "We wanted a catamaran large enough to be ocean seaworthy and entertain guests comfortably, yet small enough to be easily single-handed when necessary.

When the Catamaran Company in Fort Lauderdale, showed us *Indigo Moon* we instantly knew she was the perfect choice for us."

The Stockwells' adventures began on January 1, 2005, when they untied *Indigo Moon* and departed from New Orleans, Louisiana. As of May 2009 (four and one-half years later), Buddy and Melissa have traveled over 15,000 nautical miles on *Indigo Moon* and are still underway.



Des paysages variés !

Changing landscapes!

Les aventures des Stockwell ont commencé le 1^{er} janvier 2005, quand ils larguèrent les amarres d'*Indigo Moon* pour quitter la Nouvelle-Orléans.

Quatre ans et demi plus tard, en mai 2009, *Indigo Moon* affiche plus de 15000 milles au loch, et Buddy et Melissa sont toujours en mer....

Ils ont traversé 2 fois le Golfe du Mexique, exploré quasiment toutes les Bahamas, visité toute la côte est des Etats-Unis jusqu'au Massachussets, parcouru non stop les 1130 milles qui vont de Fort Lauderdale aux Iles Vierges, navigué dans les îles Caraïbes orientales depuis les Iles Vierges jusqu'à Grenade, découvert la côte nord de l'Amérique du Sud, y compris le Venezuela et la Colombie, et enfin l'Amérique centrale : Panama, le Honduras, le Guatemala, Belize et le Mexique.

L'expérience ainsi acquise sur le terrain durant tous ces mois leur a permis d'affiner leurs connaissances aussi bien en termes de navi-

They have crossed the Gulf of Mexico twice, explored virtually all of the Bahamas, cruised the U.S. East Coast up to Massachusetts, sailed 1130 non-stop ocean miles on a seven day passage from Ft. Lauderdale, Florida, to the Virgin Islands, cruised the entire Eastern Caribbean archipelago from the Virgin Islands down to Grenada, explored the northern coast of South America, including Venezuela and Colombia, crossed the Caribbean Sea twice, and toured Central America including Panama, Honduras, Guatemala, Belize, and Mexico.

Their full-time hands-on experiences have served to hone their skills in offshore sailing, yacht maintenance, fishing, SCUBA diving, and all aspects of the active cruising lifestyle. They enjoy sharing their

Vous aimez le poisson ?

Do you like fish?

gation hauturière que pour l'entretien de leur bateau, la pêche, la plongée et tous les aspects de la vie à bord. Un de leurs grands plaisirs est aujourd'hui de partager ce savoir et d'encourager d'autres plaisanciers à larguer les amarres pour découvrir les joies incomparables de la « croisière à plein temps ».

Une question leur est souvent posée : « Comment avez-vous eu le courage de faire ça ?... Quitter votre travail, vendre votre maison et partir naviguer... cela ne vous a pas fait peur ? »

La réponse des Stockwell est invariablement : « L'inquiétude du début a vite fait place à la joie de partir enfin et de vivre ce rêve de parcourir les mers à plein temps ».

Buddy aime raconter leur bonheur, et plusieurs de ses articles ont été publiés par *Sail Magazine*, *Latitudes and Attitudes* et *The Caribbean Compass*.

Melissa, pour sa part, a créé et anime le site web d'*Indigo Moon*, dans lequel Buddy raconte les chroniques de leurs croisières depuis l'acquisition de leur catamaran, et entraîne ainsi les lecteurs dans tous leurs voyages. www.indigomoon.us



Photo: Buddy & Melissa Stockwell

experiences and eagerly encourage others to cast off lines and experience the unparalleled adventure of full time cruising.

They report that people still ask them: "How could you do such a thing - quit professional careers midstream, sell your house, and just sail away? Wasn't that scary?"

According to the Stockwells, they routinely answer: "The natural trepidation we initially experienced was quickly eclipsed by the sheer excitement of untying lines and setting sail to live the dream of sailing the seas full time."

Buddy often writes about their adventures. His articles have been published in *SAIL*, *Latitudes and Attitudes*, and the *Caribbean Compass*.

Also, Melissa has created and maintains an *Indigo Moon* website where Buddy writes trip logs that chronicle their adventures. The content begins with their purchase of *Indigo Moon* and goes from there, taking readers along with them for the entire journey.

www.indigomoon.us

Initiatives

Lagoon(s) 2

Initiatives

PORTES OUVERTES CHEZ LJB MARINE 11, 12 ET 13 AVRIL

La 2^e édition des Portes ouvertes LJB Marine a connu un vrai succès : 3 jours de mise à disposition de 4 bateaux de propriétaires (Lagoon 380, Lagoon 420, Lagoon 440 et Lagoon 500), 3 jours de beau temps et de bonne humeur. Le 1^{er} Lagoon 400 était lui aussi de la partie. Des essais dans des conditions optimales : un départ toutes les 2 heures pour des essais de 2 heures chacun, 1 famille par bateau, et des distributeurs à la disposition des clients... ces derniers ont adoré !

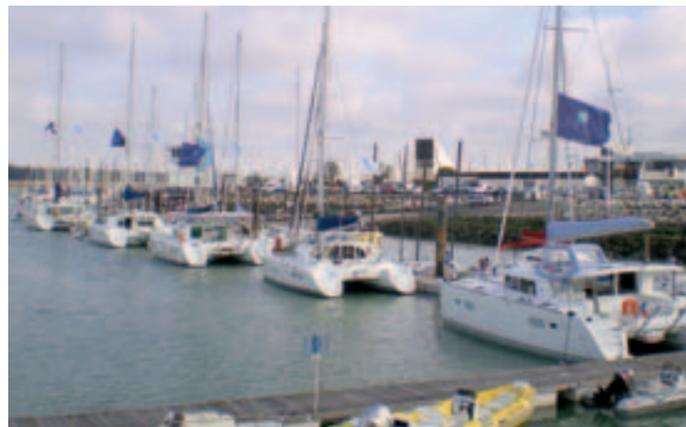
La 3^e édition est d'ailleurs déjà programmée pour le week-end de Pâques 2010.

OPEN DAYS AT LJB MARINE 11, 12 AND 13 APRIL

The 2nd Open Days at LJB Marine was a real success: 4 owners' boats (Lagoon 380, Lagoon 420, Lagoon 440 and Lagoon 500) were available for 3 days of fair weather and high spirits. The 1st ever Lagoon 400 joined the party.

Trials in optimal conditions: a 2 hour sea trial took place every 2 hours, 1 family per boat, and distributors ready to assist the clients... the latter loved it!

The 3rd Open Days are already planned for Easter week-end 2010.



Photos: LJB Marine

FESTIMAR HENDAYE

Les 1^{er}, 2^e et 3^e mai 2009, Côte Basque Plaisance a participé au salon Festimar, en partenariat avec le groupe Slavi (6 concessions Mercedes dans le Grand Sud Ouest de la France). La « Nocturne Côte Basque Plaisance – Mercedes Slavi » a accueilli près de 150 personnes, et les clients Lagoon se sont vus offrir les fameux polos roses, marque de fabrique de Côte Basque Plaisance... Sous le soleil basque, l'ambiance était à la fête !

FESTIMAR HENDAYE

The 1st, 2nd and 3rd of May 2009, Côte Basque Plaisance was involved in the Festimar boatshow, in partnership with the group Slavi (6 Mercedes distributorship in the southwest of France). 150 people took part in the "Nocturne Côte Basque Plaisance – Mercedes Slavi" where the Lagoon clients received the famous 'pink polo shirt', trademark of Côte Basque Plaisance...

Under the sun in the Basque country, the atmosphere was festive!



Photo: Nicolas Claris

Le départ devant l'Île du Frioul.

The start in front of the Ile du Frioul.

ESCAPADE LAGOON : CAP SUR MARSEILLE POUR LE PREMIER RASSEMBLEMENT DE PROPRIÉTAIRES !

Du 29 au 31 mai dernier, une flotte de catamarans Lagoon s'est rassemblée dans le mythique Vieux Port pour le plaisir de naviguer ensemble vers les eaux turquoise des calanques marseillaises.

Provenant d'un peu partout en Méditerranée – localement, mais aussi de Corse et d'Espagne, 12 Lagoon ont rejoint les 2 bateaux organisateurs dès le 29 mai dans l'après-midi, pour s'amarrer au Quai d'Honneur de l'Hôtel de Ville et hisser haut les nouvelles couleurs de Lagoon .

Vendredi 29 mai – Les participants, accueillis comme il se doit par le staff Lagoon, ont fait connaissance à bord du *Marseillois*, cette goélette construite en 1920 en Espagne, et sur laquelle il fait bon partager un verre face au Vieux Port. Discours de bienvenue, délicieuses mises en bouche aux saveurs provençales, ambiance au beau fixe !

Samedi 30 mai – Briefing à 9 h 30 devant le Lagoon Power 43. Un vent d'Est établi à 25-30 nœuds a permis aux participants de faire rapidement le tour des Iles du Frioul, en passant par le majestueux Château d'If. Des conditions excellentes, avec une mer juste assez agitée pour se faire plaisir. Les Lagoon 380, 400, 420, 440 et 500 se sont d'ailleurs improvisé une régata sans merci : félicitations au Lagoon 440 de M. et Mme Gleyzes, *Heaven*, arrivé beau 1^{er} au mouillage !

ESCAPADE LAGOON: HEADING FOR MARSEILLES FOR THE FIRST GATHERING OF LAGOON OWNERS!

Between the 29th and the 31st of May, a fleet of Lagoon catamarans gathered in the legendary Vieux Port of Marseilles, for the simple pleasure of sailing together towards the turquoise waters of the 'calanques' nearby.

Coming from all over Mediterranean – locally but also from Corsica and Spain, 12 Lagoons met up with the 2 organisers' boats on May 29 in the afternoon, and tied up to the Quai d'Honneur of the Hôtel de Ville, having hoisted the new Lagoon flag to the masthead.

Friday 29 May – As befits, the Lagoon staff welcomed all the sailors taking part, who then mingled on board the *Marseillois*, a schooner built in Spain in 1920, a very pleasant venue to have a drink in front of the Vieux Port. Welcoming speech, delicious Provençal appetizers, fairweather atmosphere!

Saturday 30 May – Briefing at 0930 in front of the Lagoon Power 43. A steady 25-30 knots easterly wind enabled the crews to sail rapidly round the islands of Frioul, having passed the majestic Château d'If. The conditions were excellent and the seas choppy enough to make it fun. The Lagoons 380, 400, 420, 440 and 500 even entered an impromptu regatta: congratulations to M. and Mme Gleyzes who reached the anchorage first on their Lagoon 440, *Heaven*!

Briefing, mouillage et bouillabaisse !

Briefing, mooring and 'Bouillabaisse'.



Photo: Nicolas Claris

Nos partenaires / Our partners

Raymarine



A l'heure du déjeuner, mouillage dans une magnifique crique. Les plus téméraires se sont baignés dans une eau à 19°C et ont goûté aux joies du masque et du tuba pour « reluquer » les jolis pataclets qui rôdaient.

Dans l'après-midi, un grand bord Sud en contournant le Frioul par l'Est, puis retour dans des conditions de vent inchangées, et enfin retour au port.

Le temps de rincer son bateau, de s'habiller pour la soirée... et c'est le départ pour le Club du Vieux Port et sa bouillabaisse. Projection des photos de la journée et de morceaux choisis de vidéo.

Lunchtime at anchor in a magnificent creek. The bravest had a swim in the 19°C water and even donned a mask and snorkel to spy on the lovely 'pataclets'.

In the afternoon, a long tack south round the eastern side of the Frioul, then back to harbour in the same wind conditions. Just enough time to wash the boat down, get dressed for dinner and ... off for a bouillabaisse at the Club du Vieux Port. Slideshow of the photos taken during the day and a few videos.

Evènements, suite - Events, continuation

Puis, bien sûr, le « *dance floor* » n'avait qu'à bien se tenir pour supporter le pas de danse endiablé des plus jeunes comme des moins jeunes.

Une pensée au passage pour nos amis supporters de l'Olympique de Marseille qui, ratant de peu le titre de Champion de France, n'ont pas fait la fête escomptée sur le Port cette nuit-là... et nous ont laissé dormir... merci !

Dimanche 31 mai - Toujours sur le pied de guerre pour le top départ, les équipages comptaient bien en découdre... malgré le manque de vent ce jour là. Avec un départ au portant entre le Lagoon Power 43 et la digue du port de Frioul, les spïs et gennakers étaient de sortie.

Le parcours : Château d'If – Ile Maire – Ile de Riou – Calanque de Sugiton pour le mouillage – un seul qualificatif : splendide !

Une eau à 20°C qui a davantage attiré les baigneurs que la veille, un pique-nique prolongé... idéal !

De retour au port, tout le monde était convié à un cocktail d'au-revoir à la Société Nautique de Marseille. Tout bronzés, souriants et heureux de ce week-end, les participants ont « *refait le match* », levé le verre de l'amitié, reçu les cadeaux des partenaires, et se sont enfin promis que la première *Escapade Lagoon* ne serait pas la dernière ! ■

Then the dance floor had to bear the frenzy of all the crews, young and not so young.

Spare a thought for our friends, the Olympique de Marseille supporters, whose club did not become French soccer champion that evening: they didn't party on the seafront that night... so we could sleep... thanks!

Sunday 31 May

Always ready for action from the start, the crews expected a hard contest... in spite of the lack of wind that day. With a downwind start between the Lagoon Power 43 and Frioul harbour wharf, the spinnakers and gennakers joined the party.

The route: Château d'If – Maire Island – Island of Riou – Anchoring in the creek called 'Calanque de Sugiton' – one word describes it all: splendid!

More swimmers than the day before in a water at 20°C, a long picnic... ideal!

Back in harbour, everyone was invited to a farewell cocktail at the Société Nautique de Marseille. All suntanned, smiling and happy at the end of this week-end, the crews relived the day, raised their glass to friendship, received presents from the Escapade partners, and finally promised that the first *Escapade Lagoon* would not be the last! ■



Ti'Ponche, un Lagoon 500 généreux.
Ti'Ponche, a generous Lagoon 500.

SOURIRE À LA VIE POUR LES ENFANTS

Association Sourire à la Vie : le Lagoon 500 de M. Beauvois, reçoit 50 jours par an 65 enfants de la région PACA, en rémission de cancer. Ces enfants embarquent sur *Ti'Ponche* pour 2 à 3 jours de traversée, avec leur personnel soignant (de l'hôpital de la Timone). La dernière en date les a conduits à Cannes pour le Festival, où ils ont pu nager avec les dauphins... Le rêve de tous les enfants ! Pour plus d'informations sur cette belle initiative : www.sourirelavie.fr ■

FOCUS ON DESERVING PROJECTS

Association '**Sourire à la Vie**': *Ti'Ponche*, the Lagoon 500 owned by M. Beauvois, takes on board, 50 days a year, 65 children from the southern region of France in cancer remission.

The children embark on the Lagoon catamaran for a 2 or 3 days cruise, accompanied by their medical helper (from La Timone hospital in Marseilles). The last cruise took them to Cannes for the Festival, where they swam with dolphins... every child's dream!

For more information on this worthwhile initiative, consult: www.sourirelavie.fr ■

UNE ESCAPADE LAGOON DANS LA BAIE DE CHESAPEAKE (MARYLAND, USA)

Le rendez vous des propriétaires Lagoon commençait dès le vendredi soir 19 juin avec un barbecue organisé devant les bureaux de Lagoon America situés sur Horn Point Marina, dans la capitale du nautisme américain qu'est Annapolis. Lieu et heure idéaux pour se rencontrer et partager ses aventures marines !

Le jour suivant, tout le monde partait pour St Michael, petite ville pleine de charme de l'autre côté de la baie, où se tenait un salon de voiliers classiques. Le même soir, les participants se régalaient avec la spécialité de la baie (le crabe) chez *Crab Claw* où ils retrouvaient ceux venus par la route.

A la fin de la soirée, tous se promettaient d'être présents à l'*Escapade 2010*... ■

A LAGOON ESCAPADE IN THE CHESAPEAKE BAY (MARYLAND, USA)

The rendezvous began Friday, June, 19, in the evening with a barbecue dinner at Lagoon America's Head Office located at Horn Point Marina in Annapolis. It was a perfect time for owners to meet and share their adventures at sea.

The following day, everyone headed to St. Michaels, a popular destination with small town charm where a classic wood boat show was taking place. Later that night the owners enjoyed a delicious dinner at *Crab Claw* where they were able to interact with more new people.

As this event came to a closing the participants commented how they couldn't wait for next year's *Escapade*! ■



RÉMI GERBEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DE Z SPARS ET MARÉCHAL.
Z SPARS AND MARÉCHAL MANAGING DIRECTOR.

LAGOON 400 : MÂTURE ET GRÉEMENT

Le développement de la mâture d'un nouveau Lagoon débute environ 18 à 24 mois avant la mise à l'eau effective du bateau. Une fois le plan de voilure général défini par l'architecte et validé par le chantier, le projet entre dans une phase d'étude où les échanges entre les bureaux d'étude Lagoon et des fabricants de mâts sont nombreux. De nombreuses caractéristiques du nouveau Lagoon ont une influence sur le choix du profil de mât et des échambronnages du gréement. Les facteurs les plus importants sont le déplacement en charge, la largeur maximale, l'implantation des cadènes et la surface de voilure. Ainsi le Lagoon 400, plus voilé que le son prédécesseur le Lagoon 410, avec une largeur plus importante, est équipé d'un gréement dormant et d'un mât plus échambronné.

Deux géométries générales se retrouvent sur les mâts de Lagoon.

- Les Lagoon 380, 400 et 421 sont équipés d'un gréement tridimensionnel et dépourvu de bas-haubans.
- Les Lagoon 440, 500 et 620 sont eux équipés de bas-haubans avec des barres de flèches poussantes.

Lagoon 400 : gréement tridimensionnel.
Lagoon 500 : bas-haubans et barres de flèches poussantes.

Lagoon 400: three-dimensional rig.
Lagoon 500: lower shrouds with angled spreaders.



Equiper les mâts des grands Lagoon de bas haubans permet de simplifier le gréement et la circulation des voiles. Mais cette configuration n'est réaliste que sur des bateaux de taille supérieure à 42 pieds. En dessous, les bas haubans entravent les passavants et la circulation à bord. C'est pourquoi le Lagoon 400 est équipé d'un gréement tridimensionnel.

Une fois la géométrie générale retenue, il faut choisir la section du mât. Avec un mât à un étage de barres de flèche, la longueur de tube non supportée (entre hauban et pont) est fractionnée en deux segments. Avec un mât à deux étages de barres de flèche, cette longueur non supportée est divisée en trois segments.

Il est alors possible dans certains cas de pouvoir avec deux étages de barres de flèche obtenir un profil plus léger et donc améliorer sensiblement les performances du bateau. C'est dans cette optique que le Lagoon 400 a été équipé d'un profil Z902 avec deux étages tridimensionnels.

Pour leur part, les haubans et l'étau supportent la totalité des efforts en navigation. Leur échambronnage répond à des critères de sécurité et de résistance à la fatigue drastiques afin de résister au moment de redressement du bateau.

Le réglage des haubans nécessite une forte mise sous tension lors du réglage du mât. Malgré cela, en navigation, la flexion du bateau, les efforts dynamiques et la déformation du mât combinés vont rendre le hauban sous le vent totalement mou. Cet aspect du comportement général du mât est pris en compte dans le calcul des câbles mais un dispositif de « ratrape-mou » doit être mis en place pour éviter que les sertissages du câble ne travaillent en flexion alternée, particulièrement lors de longues traversées.

Le gréement autoporté est lui échambronné pour permettre au profil de mât de ne pas se déformer lors de son utilisation. Le réglage du gréement autoporté est effectué avant mâtage et doit donner au profil un léger cintre (environ 1/2 profil de mât). Ce cintre permet lors de la navigation d'éviter au mât de s'inverser.

Une fois l'ensemble de ces paramètres défini, l'échambronnage complet et la géométrie du mât et du gréement sont à nouveau soumis à l'analyse du bureau d'étude Lagoon afin de valider la conformité avec les données d'origine du bateau et sa certification.

Une fois l'ensemble des paramètres techniques fixé, la validation finale est réalisée lors des essais en mer sur le prototype de la série. Lors de ces essais le comportement général du mât et de son gréement sont analysés et toutes les manœuvres sont effectuées afin de vérifier la bonne adéquation entre les voiles, le mât et le plan de pont. ■

LAGOON 400 MAST AND RIGGING

The development of the spars for a new Lagoon starts about 18 to 24 months before the actual launching of the boat. Once the architect has defined the type of sail plan, which has to be validated by Lagoon, the project reached the design stage during which there are many exchanges between Lagoon's design office and spars manufacturers. Many characteristics of the new Lagoon influence the choice of profile for the mast and of rigging scantling. The most important factors are the displacement, the beam, the chain plates positioning and the total sail area. For instance, the Lagoon 400 has a more important sail area than its predecessor the Lagoon 410 and is wider; it is therefore equipped with a more substantial mast and standing rigging. The rigging that supports the mast on the Lagoons can have two geometries.

- The Lagoons 380 and 400 and 421 are equipped with a three-dimensional rigging without lower shrouds.
- The rigging on the Lagoons 440, 500 and 620 includes lower shrouds with angled spreaders.

The lower shrouds on the larger Lagoons allow for a simpler rigging and facilitate the movements of the sails. But this configuration is only realistic on boats longer than 42 feet. On smaller boats, lower shrouds hinder the movements on the side-decks and around the boat. This is why the Lagoon 400 has a three-dimensional rig.

Once the general geometry of the rigging has been designed, the mast section must be chosen. Where the mast includes one set of spreaders, the length of unsupported profile (between the shrouds attachments and the deck) is fragmented in two segments. With two sets of spreaders, the unsupported length is divided into three segments.

It is therefore possible in some cases with two sets of spreaders to use a lighter mast extrusion and therefore to improve noticeably the boat performance. It is in this perspective that the Lagoon 400 has a three-dimensional rig with a Z902 mast section and two sets of spreaders.

The shrouds and the forestay bear all the loads while sailing. The determination of their size and characteristics is based on drastic criteria of safety and fatigue strength to counteract the righting moment of the boat. The tuning of the rigging requires considerable tightening when setting the mast up. Nevertheless, while sailing, the boat flexion, the dynamic charges and the mast distortion, all combine to render the leeward shroud totally loose. This aspect of the mast behaviour is taken into account when calculating the cable strength but a system must be rigged to stop excessive movements of the leeward rigging wearing off the deck fittings particularly during long crossings.

The scantling of the jumper struts is determined so as to avoid mast distortion while sailing. The tuning of the jumper struts is done before the setting up of the mast in such a way that this section of the mast is slightly pre-curved (about 0,5 mast section). This slight curve stops all risk of mast inversion while sailing.

Once all the parameters have been determined, the rating of each component, the mast and the rigging geometry are again analysed by the Lagoon design office to check their conformity to the original boat data and certification requirements.

Once the whole of the technical parameters have been determined, the validation is finalized after the sea trials of the series' prototype. During these trials, the general behaviour of the mast and the rigging is analysed while all the manoeuvres take place to check the adequacy of the sails, the mast and the deck plan. ■

Chantier

Lagoon(s) 2

Shipyard



Photo: Nicolas Clairs

UN NOUVEAU PONTON SUR LA GARONNE

Les bateaux grandissent en taille, les besoins en logistique également : ainsi, le nouveau ponton de CNB sur la Garonne est d'une longueur de 78 m et permet d'accueillir en préparation jusqu'à 4 voiliers de 60' simultanément !

CNB 100 : UN JOYAU SIGNÉ LUCA BRENTA

Une fois n'est pas coutume... mais le nouveau CNB 100 est tellement exceptionnel qu'il nous a paru totalement justifié d'en parler un peu aux propriétaires de Lagoon 500 et 620, dont les bateaux sortent de la même usine.

Car ce nouveau superyacht de 30 m est une véritable œuvre d'art : réalisé entièrement en carbone, ses superstructures consistent en 75 panneaux de verre. Quant à l'intérieur, dessiné par Wetzels Brown & Partners, il associe haute technologie, design et confort d'une façon admirable.

Presque 3 ans de construction, 1 500 plans, un mât en carbone de 43 m... et 12 nœuds au près avec un vent réel de 8 nœuds !

A NEW DOCK ON THE GARONNE

Boats are getting bigger, so are the logistical requirements: the new CNB dock on the Garonne is 78 m long and can accommodate up to four 60' sailing yachts at once!

CNB 100: A JEWEL BY LUCA BRENTA

Just for once... but the new CNB 100 is so exceptional that we feel totally justified in talking about it to the owners of Lagoons 500 and 620, whose boats come from the same factory.

Because this new 30 m superyacht is a real work of art: built entirely out of carbon, her superstructure consists of 75 glass panels. While the interior, designed by Wetzels Brown & Partners, combines admirably high technology, design and comfort.

Nearly 3 years in building, 1500 plans, a 43 m carbon mast... and 12 knots close-hauled in 8 knots of true wind speed!



Photo: Nicolas Clairs

Partenariat

Lagoon(s) 2

Partnership

CARIBE ET LAGOON, POUR UNE SOLUTION ANNEXE OPTIMALE

Le choix d'une annexe peut souvent se révéler un casse tête pour les clients comme pour les distributeurs Lagoon : quelle marque ? Quel modèle ? Quel moteur ? Comment et où livrer ?

Dès cette rentrée 2009, Lagoon et Caribe, référence incontestable de l'annexe pliable ou semi-rigide, proposeront une solution « clé en main » aux acquéreurs de catamarans Lagoon : **un pack annexe + moteur hors bord**, spécifiquement sélectionné pour chaque modèle, qui sera directement livré avec le bateau, leur simplifiant ainsi grandement la vie tout en leur garantissant la meilleure qualité. Pour plus d'information sur Caribe : www.caribe-france.com

CARIBE AND LAGOON, FOR AN OPTIMAL TENDER SOLUTION

Choosing a tender can often be a "brain teaser" for the clients and the Lagoon distributors alike: what make? Which model? Which engine? How and where to deliver it?

As from September 2009, Lagoon and Caribe, unchallenged leader on the sector of foldable and semi rigid tenders or RIBs, will offer a turnkey solution to the buyers of a Lagoon catamaran: **a tender + outboard motor pack**, specifically selected for each model, which will be delivered directly with the boat to greatly simplify the operation and ensure they get a top quality product.

For more information on Caribe: www.caribe-france.com

VOILES DE L'ESPOIR 2009 LAGOON ACCOMPAGNE LES ENFANTS EN RÉMISSION

Pour la première fois cette année, Lagoon est partenaire des Voiles de l'Espoir, un événement qui permet à 90 enfants en rémission de cancer (atteints d'une leucémie pour la plupart), de naviguer une semaine loin des épreuves de la maladie.

La 5^e édition des *Voiles de l'Espoir* s'est déroulée en Charente maritime, du 13 au 20 juin 2009 : 50 voiliers ont pris le large, emmenant à leur bord 90 enfants de différents horizons, pour une semaine de navigation vers la guérison. Lagoon a mis à la disposition des *Voiles de l'Espoir*, le Lagoon 420 Hybrid *Yalimapo*, offrant espace de vie, confort et technologie hybride, en ligne avec la dimension écocitoyenne chère aux organisateurs.

Yalimapo a donc accueilli l'équipe médicale des *Voiles de l'Espoir*, des médecins et infirmiers bénévoles, prêts à intervenir à tout moment auprès des enfants.

Lagoon est très heureux de s'être associé à cette magnifique initiative et souhaite à tous les enfants beaucoup de bonheur sur l'eau et dans leur vie à venir.

Pour davantage d'informations sur *Les Voiles de l'Espoir 2009*, rendez-vous sur www.lesvoilesdelespoir.asso.fr

VOILES DE L'ESPOIR 2009: LAGOON ACCOMPANIES CHILDREN IN REMISSION

For the first time this year, Lagoon partners the Voiles de l'Espoir, an event which enables 90 children in cancer remission (most of them affected by a leukaemia), to sail for a week away from the hardship of their illness.

The 5th edition of the *Voiles de l'Espoir* took place in the 'département' of Charente-Maritime, from the 13th to the 20th of June 2009: 50 sailing yachts put to sea with 90 children from all walks of life on board, for a week of navigation towards their recovery.

Lagoon has put the Lagoon 420 Hybrid *Yalimapo* at the disposal of *Voiles de l'Espoir*. It offers a generous living space, comfort and the hybrid technology, in line with the ecocitizenship philosophy of the organizers.

The medical team of the association *Voiles de l'Espoir*, voluntary doctors and nurses, embarked on board *Yalimapo*, ready to assist the children at any time.

Lagoon are pleased with their association with this superb initiative and wish the children every happiness at sea and in their future life. For more information on the *Voiles de l'Espoir 2009*, please consult:

www.lesvoilesdelespoir.asso.fr



SALONS NAUTIQUES DE LA RENTREE : LES NOUVEAUTES A L'HONNEUR

Ijmuiden, Cannes, La Rochelle, Southampton, Gènes, Barcelone... autant d'événements qui prolongent un peu la saison de navigation, sans compter Newport, Annapolis et Fort Lauderdale de l'autre côté de l'Atlantique !

Pour cette nouvelle saison, Lagoon donne la priorité aux nouveautés, et les Lagoon 400, 421 & 620 formeront le « *gros de la troupe* » sur nos divers stands européens et américains. Et si le modèle que vous voulez visiter n'est pas présenté, n'hésitez pas à contacter votre distributeur : il se fera un plaisir d'organiser la visite du Lagoon de votre choix aussi près de votre port d'attache que possible.

Cette année, dans tous les salons où l'espace et la logistique le permettent, et dans la mesure du possible, les propriétaires Lagoon bénéficieront d'un accueil préférentiel et d'une priorité pour visiter les bateaux.

A très bientôt ! Tout le détail de notre présence sur les salons et des modèles exposés sur www.cata-lagoon.com

AUTUMN BOATSHOWS: NEWS PRODUCTS ON THE PODIUM

Ijmuiden, Cannes, La Rochelle, Southampton, Genoa, Barcelona... events that extend over the sailing season, not forgetting Newport, Annapolis and Fort Lauderdale on the other side of the Atlantic!

For the next season, Lagoon's priority is their new products. The Lagoons 400, 421 & 620 will form the main body on our stands at the coming European and American boatshows. If the model you wish to visit is not exhibited, please contact your distributor: He will be pleased to organize the visit of the Lagoon you have chosen, as near as possible to your homeport.

This year, at all the boatshows, space and logistics allowing, the Lagoon owners will benefit from preferential treatment and will have priority to visit the boats. We look forward to seeing you!

For the complete Lagoon boat show programme, please consult our website: www.cata-lagoon.com

UN NOUVEAU SALON EN 2010

Le Salon du Multicoque à Lorient (France), du 15 au 18 avril 2010. Une heureuse initiative de Frédéric Morvant (Le Comptoir du Catamaran, distributeur Lagoon en Bretagne) et de son complice Philippe Michel.

Un salon exclusivement dédié aux multicoques : voilà bien une démonstration de la place désormais occupée par ce segment dans le marché de la plaisance.

Cette nouvelle manifestation a pour principal partenaire la ville de Lorient, dont les infrastructures et la fameuse rade se prêtent admirablement au programme prévu : au-delà de l'exposition des modèles des plus grandes marques, l'organisation prévoit également des essais en mer, des régates de multicoques « *historiques* », diverses animations y compris des conférences sur l'architecture navale, la construction, la location...

Enfin, les organisateurs souhaitent que le Salon du Multicoque alterne une année sur deux avec une édition méditerranéenne, dans un port en cours de sélection.

NEW FOR 2010

Salon du Multicoque in Lorient (France), 15th to 18th April 2010.

A worthwhile initiative from Frédéric Morvant (Comptoir du Catamaran, Lagoon distributor in Brittany) and his colleague Philippe Michel.

A boatshow exclusively dedicated to multihulls: this is the proof that this sector has acquired a prominent place on the yachting scene.

The main partner of this new event is the city of Lorient with its infrastructures and its bay, perfectly suited to the planned schedule: outside the exhibition of the main brands latest models, the organizers have allowed for sea trials, "historic" multihulls regattas, various animations, such as conferences on naval architecture, boat building, chartering...

The organizers wish the Salon du Multicoque to alternate every two years with a venue in the Mediterranean region, in a harbour which is to be selected.



Lagoon

Lagoon(s) 2

Lagoon



UN NOUVEL UNIVERS DE COULEURS ET DE DÉCORATION

A l'occasion de ses 25 ans, Lagoon change sa charte graphique. Pas pour le simple plaisir de changer : S'il est hors de question de toucher à la fameuse signature à la feuille de palmier et à l'eau couleur émeraude, il nous a paru important de renouveler nos couleurs et notre graphisme, afin que l'image de Lagoon soit encore plus en adéquation avec sa position de leader mondial.

Cette nouvelle charte, qui met en place un univers original et une forte identité visuelle, sera révélée au public à l'occasion des salons de la rentrée 2009-2010. La voici dévoilée en exclusivité – et en partie seulement – aux lecteurs de lagoon(s) :

- Les couleurs - Le blanc reste la couleur prépondérante. Le gris moyen souligne avec élégance les lignes des bateaux et les selleries extérieures (housses, lazy bags, coussins de cockpit...). Enfin, le turquoise participe à l'aspect joyeux et ludique (drapeaux, divers marquages...), inhérent à la marque Lagoon, et bouscule quelque peu le « sérieux » des deux autres couleurs.
- Les applications - Ceux d'entre vous qui ont eu les nouvelles brochures apparues en ce début d'année auront remarqué une première évolution dans ce sens, suivie rapidement par la décoration du premier Lagoon 400... enfin, la nouvelle charte graphique est généreusement appliquée au magazine que vous tenez en main... Mais c'est vraiment durant les tout prochains salons de septembre que vous pourrez découvrir le nouvel univers Lagoon !

A NEW STYLE OF COLOURS AND DECORATION

On the occasion of their Silver Jubilee, Lagoon change their graphic chart. Not for the simple pleasure of changing: It seemed important for us to renew our palette of colours and our graphics, to make sure that the Lagoon image corresponds more closely to a world leader status.

This new chart, which defines an inventive decor with a strong visual originality, will be revealed to the public during the 2009-2010 boatshows. Lagoon(s) readers can however have an exclusive preview – partially:

- The colours: white remains the dominant colour. Middle grey is used to elegantly highlight the lines of the boat and the outside upholstery. Finally, turquoise brings gaiety and fun (flags, various markings...), inherent to the Lagoon brand.
- Applications: if the new Lagoon brochures, published since early 2009 (as well as the magazine you are reading presently), gave you an idea of the graphic chart adopted for 2010, it is only during the coming September boatshows that you will discover the completely new Lagoon universe!

LES 3 NOUVEAUX LAGOON EN MER

THE 3 NEW LAGOONS AT SEA

Clients et journalistes ont eu l'occasion de tester les nouveaux **Lagoon 400**, **Lagoon 421** et **Lagoon 620**, lors des essais organisés à leur attention ou encore lors de l'*Escapade Lagoon Méditerranée*. Tous sont tombés d'accord : 2009 est un grand cru. A découvrir impérativement lors des salons d'automne ! ■

Potential purchasers and journalists had the opportunity to sail on the new **Lagoon 400**, **Lagoon 421** and **Lagoon 620** during sea trials organized for them or on occasions like the *Escapade Lagoon Méditerranée*. All agreed: 2009 is an excellent vintage. Those 3 new catamarans will be exhibited at most autumn boatshows. ■

Le Lagoon 400 :
confort et
performance facile.

The Lagoon 400:
comfort and performance
made easy.



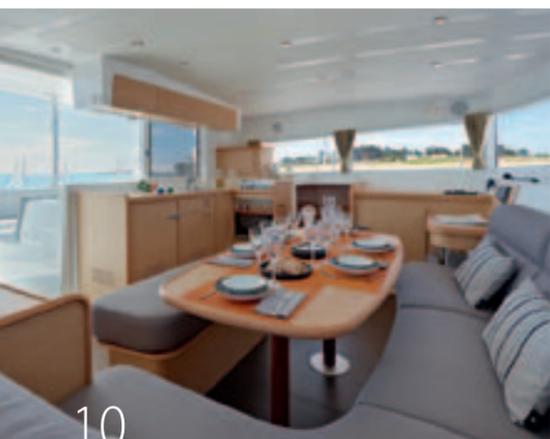
Photos: Nicolas Claris

Le Lagoon 421 :
un nouveau Lagoon
pour la voile facile.

The Lagoon 421:
a new Lagoon for
easy sailing.



Photos: Nicolas Claris



Le Lagoon 620 :
le luxe et la force tranquille.

The Lagoon 620:
luxurious comfort, power
and peace of mind.



Récompense

Lagoon(s) 2

Award

LAGOON A L'HONNEUR AU SALON DE SHANGHAI : BEST SAILING YACHT AWARD

Lagoon était bel et bien présent au Salon Nautique International de Shanghai, en avril dernier. Moderne et très visuel, le stand a attiré beaucoup de monde ! Et, cerise sur le gâteau, Yann Masselot (directeur commercial Lagoon) et François Rodrigues (responsable commercial Asie) ont reçu le *Best Sailing Yacht 50ft and under Award* pour le Lagoon 500 : une belle récompense après avoir fêté en mars 2009 le lancement du Lagoon 500 #100. ■

LAGOON AT THE SHANGHAI BOATSHOW: BEST SAILING YACHT AWARD

Lagoon had a strong presence at the Shanghai International Boatshow, last April. The smart and modern stand attracted a lot of visitors! And the icing on the cake was, Yann Masselot (Lagoon's sales manager) and François Rodrigues (marketing director for Asia) receiving the *Best Sailing Yacht 50ft and under Award* for the Lagoon 500: a beautiful prize to celebrate the Lagoon 500#100 launching in March 2009. ■

LA PAROLE EST A VOUS...

La rubrique *Evasion* vous est réservée : vos témoignages, vos expériences nous intéressent.

Partagez avec nous vos moments les plus beaux, insolites, émouvants à bord de votre Lagoon en nous envoyant vos récits :

- par courrier : CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- par e-mail : magazine@cata-lagoon.com

Le site Internet cata-lagoon.com dispose également d'une rubrique **Témoignages** dans laquelle nous nous proposons de publier vos récits. Si vous ne souhaitez pas qu'ils soient publiés sur Internet, merci de nous le préciser dans votre courrier.

Enfin, nous vous invitons à nous envoyer quelques photos au format original (3 maximum) illustrant votre témoignage. Par l'envoi de ces photos, vous reconnaissez en être l'auteur et nous en céder les droits pour publication dans **Lagoon(s)** et sur notre site Internet cata-lagoon.com.

Merci d'avance à tous pour vos contributions !

HAVE YOUR SAY...

The *Escape* section is exclusively yours: we are interested in your reports and your experiences.

Share your best times and your unusual and moving adventures on board your Lagoon with us by sending your articles:

- by mail: CNB Lagoon, Magazine Lagoon, 162 quai de Brazza, 33072 Bordeaux cedex, France
- by e-mail: magazine@cata-lagoon.com

The Website cata-lagoon.com also includes a **Testimonials** section in which we intend to publish your accounts. If you do not wish to see your accounts published on the Web, please say so in your correspondence.

Finally, we invite you to send some original photographs (3 maximum) to illustrate your article.

By sending these photos, you acknowledge ownership and accept to assign the rights to us for publication in **Lagoon(s)** and on our Website cata-lagoon.com.

We look forward to receiving your input!



DAVID FARRINGTON

RESPONSABLE DU SERVICE CLIENTS CNB-LAGOON
IN CHARGE OF CNB-LAGOON CUSTOMER SERVICE

HIVERNAGE

A moins que vous ne soyez parti naviguer sous les Tropiques cet hiver, ou encore que vous ayez la chance d'y vivre toute l'année, il vous faut hiverner votre Lagoon pour être certain de le retrouver en pleine forme la saison suivante.

Dans ce dossier, David Farrington, le responsable du Service clients de Lagoon, vous rappelle quelques règles importantes pour vous aider dans cette préparation.



WINTERIZING

Unless you have sailed away to the tropics for winter, or even if you are lucky enough to live there all the year round, you will have to winterize your Lagoon to ensure you will find it in a perfect state for the following season.

In this section, David Farrington, manager of the Lagoon customer service, reminds you of some important rules for this preparation.



Pour des informations plus précises, reportez-vous à votre manuel propriétaire et aux différentes notices des équipements de votre Lagoon.

For more detailed information, please refer to the owner's manual and the various brochures concerning your Lagoon's equipment.

Nettoyez, rincez, astiquez, séchez, vérifiez les niveaux, stockez en lieu sec et ventilé... les règles d'or d'un bon hivernage :

- Sachez que le nettoyage de la coque est bien plus facile quand le bateau sort tout juste de l'eau (il est préférable de faire appel à un professionnel si vous utilisez une machine type Kärcher®).
- N'utilisez que les produits adaptés et l'eau douce pour nettoyer votre catamaran. Vous trouverez ci-dessous un tableau récapitulatif (non exhaustif). Fournissez-vous de préférence chez un spécialiste pour acheter vos produits d'entretien.
- Pensez à vérifier le niveau d'huile des groupes moteurs et du groupe électrogène, ainsi que ceux des embases et des transmissions des moteurs.
- Faites un check-up complet des équipements intérieurs et extérieurs : équipements de sécurité (extincteurs, annexe, fusées, radeau de survie...), gréements, plomberie (fuites, filtres), motorisation (fuites, niveaux, tension de la courroie d'alternateur, filtres...), etc.

Remplacez ce qui est endommagé ou manquant.

ENTRETIEN	PRODUIT RECOMMANDÉ
■ Manilles/ Rails	Teflon en spray
■ Bimini/ Capote et fenêtres	Produits spécifiques (consultez un shipchandler)
■ Terminaux de batteries/ Tableaux électriques	Graisse
■ Commutateurs/ Bobines d'allumage	WD 40 en spray
■ Cale	Eau chaude savonneuse
■ Cale + système d'eau douce	Antigel spécial non toxique
■ Réservoirs d'eau	Nettoyant approprié (eau de javel à bannir)
■ Réservoirs à eaux noires	Produits spécifiques (consultez un shipchandler)

- Laissez tous les coffres et placards ouverts (aération).
- Dégivrez, nettoyez, séchez réfrigérateur et congélateur, puis laissez-les ouverts.
- Voilure et gréement : nettoyez à l'eau douce, réduisez la tension des lattes, séchez, pliez les voiles, lovez les gréements courants sans les serrer, et stockez le tout dans un endroit sec et ventilé.
- Housses et tissus : sortez-les du bateau.
- Coussins et matelas : mettez-les sur la tranche pour les protéger de l'humidité.
- Enlevez quelques planchers pour aérer le fond du bateau.

Il est extrêmement important de nettoyer et de sécher le plus possible votre bateau avant son hivernage pour éviter les moisissures, et de l'aérer le plus possible. ■

Wash, rinse, shine, dry, check all the levels, store in a dry and well ventilated place... these are the golden rules of a proper winterizing:

- Don't forget that it is easier to clean the hull straightaway when the boat is taken out of the water (if you are to use a pressure hose, it is preferable to call onto a professional).
- Use only products, which are well suited to that purpose and fresh water to wash your catamaran. You will find below a summary table (not exhaustive):
- Do not forget to check the oil level in the engines and generator unit, as well as in the engine bases and transmissions.
- Check all interior and exterior equipments: safety equipment (extinguishers, tender, flares, liferaft...), standing and running riggings, plumbing (leaks, filters), propulsion (leaks, levels, alternator belt tension, filters...), etc.

Replace all missing or damaged components.

PART OF THE BOAT TO BE TREATED	RECOMMENDED PRODUCT
■ Shackles / Rails	Teflon spray
■ Bimini top/ Hood and windows	Specific products (see a shipchandler)
■ Battery terminals/ Electric panels	Grease
■ Changeover switches Ignition coils	WD 40 lubricator spray
■ Bilge	Hot soapy water
■ Bilge + freshwater system	Special non-toxic antifreeze
■ Water tanks	Suitable cleaner (no bleach)
■ Black water tanks	Specific products (see a shipchandler)

- Leave all lockers and cupboards open (ventilation).
- Defrost, clean and dry the fridge and freezer, leave the door open.
- Sails and rigging: wash with fresh water, loosen the battens, dry and fold the sails, coil loosely the running rigging and put everything away in a DRY and AIRED store.
- Covers and fabrics: take everything out of the boat.
- Cushions and mattresses: stand them up sideways to protect them from the damp.
- Lift up a few floorboards to air the bilges.

It is extremely important to wash and dry your boat thoroughly before winterizing to avoid the growth of mildew and to ensure it is well ventilated at all times. ■

Dans chaque numéro de Lagoon(s) Magazine, vous trouverez quelques conseils pour l'entretien de votre bateau. N'hésitez pas à nous faire part de vos questions, nous serons heureux d'y répondre dès que possible. (magazine@cata-lagoon.com).

In each Lagoon(s) issue, you will find some advice for the maintenance of your boat. Please do not hesitate to send us your queries, we will be happy to reply as soon as possible (magazine@cata-lagoon.com).